

# Conf. univ. dr. VOICA RADU-CĂLUGĂRU

## LISTA DE LUCRĂRI

### 1. CĂRȚI

#### 1.1. Carte de autor unic, bazată pe teza de doctorat:

Voica Radu, *Influența engleză în vocabularul limbii române actuale*, Arad: Editura Universității „Aurel Vlaicu”, 2013, ISBN 978-973-752-655-7, pg. 191.

#### 1.2. Carte de autor unic:

Voica Radu, *Limba Română și globalizarea lingvistică*, București: Editura Palimpsest, 2013, ISBN 978-973-7697-93-6, pg. 248.

Voica Radu, *Limba română în sincronie și diacronie*, Arad: Editura Universității „Aurel Vlaicu”, 2013, ISBN:978-973-752-668-7, pg. 280.

Voica Radu, *Limba engleză și globalizarea: Realități românești și romanice*, Timișoara: Mirton: Amphora, 2009, ISBN 978-973-52-0730-4 și ISBN 978-973-7723-16-1, pg.188.

#### 1.3. Traducere de opere științifice sau beletristice într-o limbă modernă

Adrian Lupu, *Iff Problems for the Students in the 9<sup>th</sup> grade – Probleme cu „dacă și numai dacă”* pentru clasa a IX-a, ediție bilingvă, Referent științific: Prof. univ. dr. Ion Mihai, Facultatea de Matematică, București, Referent științific pentru traducere: Lector univ. dr. Voica Radu, Facultatea de Științe Umaniste și Sociale, Universitatea „Aurel Vlaicu”, Arad, Editura Reprograph, Craiova, 2008, ISBN 978-973-671-174-9.

### 1. ARTICOLE, STUDII, COMUNICĂRI, RECENZII

#### 2.1. Articole și studii în reviste indexate în bazele de date internaționale, reviste clasificate de CNCS ca A sau B, volume ale unor conferințe sau congrese internaționale:

Voica Radu-Călugăru, *Anglicisme recente în domeniul modei*, „Journal of Humanistic and Social Studies”, Volume XV, No. 1 (29)/2024, p. 59-68, ISSN 2067-6557 (Print); ISSN 2247-2371 (Online); ISSN-L 2067-6557.

Voica Radu-Călugăru, *On the Dynamics of the Current Lexicon of the Romanian Language from the Perspective of Globalization*, în „Studii și cercetări de onomastică”

(SCOL), anul XV, nr. 1-2/2022, p. 299-314, Craiova, Editura Universitaria, **2022**, 479 p., ISSN 2065-7161 (print), ISSN 2247-7330 (online)

Voica Radu-Călugăru, Lavinia Denisia Cuc, Mioara Florina Pantea, *Language and Society: Coaching Patterns*, în volumul *Linguistica ed Economia*, vol. III, *Inclusione e Digitalizzazione*, coordonatori: Eduardo Maria Piccirilli, Valentina Russo, Editore Academy School, Napoli, **2022**, 978-88-90564475, p. 128-138.

Voica Radu-Călugăru, *Limbaajul pandemiei: înnoire lexicală și tipare afectiv-emoționale*, în *Proceedings of The International Conference Literature, Discourse and Multicultural Dialogue – 9<sup>th</sup> edition*, Tirgu Mureș, 9-11 decembrie **2021**, LDMD 9.

Voica Radu-Călugăru, *Aspects of Dynamics of the Sports Lexicon in Contemporary Romanian Language* in *The Proceedings of the International Conference Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity, The Shades of Globalisation. Identity and Dialogue in an Intercultural World*, Volume no 8, Tirgu Mureș, **2021**, ISBN: 978-606-93691-3-5, p. 71-77. GIDNI 8.

Voica Radu-Călugăru, *Cultural and Linguistic Patterns in the Context of Globalization: Economics language*, in *The Proceedings of the International Conference Communication, Context, Interdisciplinarity*, Volume no 6, **2020**, *Paths of communication in postmodernity - 6<sup>th</sup> Edition*, Section: *Language and Discourse*, "Arhipelag XXI" Press, Tîrgu Mureș, **2020**, Tîrgu Mureș, România, ISBN: 978-606-8624-00-6, p. 47-55.

Voica Radu-Călugăru, *The Language Community: Traditional Linguistic Communities in the Western Romania* în „Journal of Humanistic and Social Studies”, Volume XI, No. 2 (22)/**2020**, p. 109-116, ISSN 2067-6557, ISSN-L 2247/2371.

Voica Radu-Călugăru, *Multilingualism european în contextul globalizării*, în vol. *Europa: tradiție, cultură și administrație*, Presa Universitară Clujeană, **2019**, ISBN 978-606-37-0650-9, p. 41-50.

Voica Radu-Călugăru, *Oriental Influence on Romanian Vocabulary between Past and Present*, in *Journal of Humanistic and Social Studies*, Volume VIII, No. 2 (16)/**2017**, p. 95-102, ISSN 2067-6557, ISSN-L 2247/2371.

Voica Radu, *Evil: concept and reality. Ethnolinguistics perspective* in *Journal of Humanistic and Social Studies*, Volume VII, No. 2 (14)/**2016**, p. 135-145, ISSN 2067-6557, ISSN-L 2247/2371, paper presented at International Conference “Romanian as a Foreign Language”, 4th edition, Iași, October 30–31, 2015, organized in the framework of the Days of “Alexandru Ioan Cuza” University of Iași. The topic of the conference: Romanian Language and Identity in the Continuous Cultural Reconfiguration of Europe

Voica Radu, *Subculture versus Macro Culture: Hipster Language* in *Journal of Humanistic and Social Studies*, Volume VI, No. 2 (12)/**2015**, p. 61-66, ISSN 2067-6557, ISSN-L 2247/2371, paper presented at the International Symposium “Research and

Education in Innovation Era”, section: *Linguistics*, “Aurel Vlaicu” University of Arad, 5-7th of November **2014**.

Voica Radu, *Influence de l'anglais sur le vocabulaire du roumain actuel* în volumul care cuprinde lucrările **CILFR 26**: Casanova Herrero, Emili – Calvo Rigual, Cesáreo (eds.) (2013): *Actes del 26é Congrés de Lingüística i Filologia Romàniques* (València, 6-11 de setembre de 2010). Berlin/Boston: W. de Gruyter, **2013**, vol. IV, Sección, p. 363-374, Ed. By Casanova, Emili / Cesáreo, Calvo, ISBN: 978-3-11-030003-1, Product Type: Books.

Voica Radu, *Romance Linguistics vs. Indo-European Linguistics. Theory and Method of Research* în *Proceedings of the International Symposium Research and Education in Innovation Era*, 3rd Edition, Section I Cultural Identities and Modern Discourses (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports), Editura Universității „Aurel Vlaicu”, Arad, **2010**, p. 49-55, ISSN 2065-2569.

Voica Radu, *Semantic and Symbolic Fields in George Bacovia's Poetry* în *Proceedings of the International Symposium Research and Education in Innovation Era*, 3rd Edition, Section I Cultural Identities and Modern Discourses (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports), Editura Universității „Aurel Vlaicu”, Arad, **2010**, pp. 56-61, ISSN 2065-2569.

Voica Radu, *Terminologia Science Fiction: o terminologie a viitorului*, în *Proceedings of The 33rd Annual Congress of the American-Romanian Academy of Arts and Sciences* held at the Alma Mater University of Sibiu, Polytechnic International Press, Montréal, Québec, **2009**, p. 452- 454, ISBN 978-2-553-01433-8.

Voica Radu, *Termeni fanspeak în vocabularul limbii române actuale*, la Colocviul „G. I. Tohăneanu”, în „Analele Universității de Vest”, Timișoara, **2009**, p.121-130. Indexare CEEOL.

Voica Radu, *Aspecte ale terminologiilor și contribuția acestora la înnoirea lexicului românesc*, în vol. care cuprinde lucrările *Conferinței Internaționale „Integrare Europeană—între Tradiție și Modernitate*, IETM—ediția a III-a, 22-23 octombrie **2009**, Universitatea „Petru Maior” Târgu-Mureș, ISSN 1844-2048, p. 545-552.

Voica Radu, *DOOM<sup>2</sup> și anglicismele*, în vol. *Limba română – Abordări tradiționale și moderne*, *Actele Colocviului Internațional* organizat de Catedra de limba română și Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș - Bolyai”, Cluj-Napoca, 19-20 octombrie 2007; Presa Universitară Clujeană, **2009**, p. 207-216, ISBN: 978-973-610-814-3.

Voica Radu, *Neologismele și presa scrisă românească*, studiu inclus în volumul care cuprinde *Lucrările Celui de-al XIII- lea Simpozion Internațional de Dialectologie* Universitatea de Nord Baia Mare, 19-21 septembrie **2008**, vol. II, Editura Mega, Baia Mare, **2009**, p. 539-552, ISSN 2066-4478.

Voica Radu, *The Informatics Terminology: a Constant Source of Neologisms*, în Proceedings of the *International Symposium Research and Education in Innovation Era* 2nd Edition, Section I Cultural Identities and Modern Discourses (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports), Editura Universității „Aurel Vlaicu”, Arad, **2008**, p. 71-78, ISSN 2065-2569.

Voica Radu, *For a Lingua Franca of Nowadays*, în volumul *Conferinței internaționale Education and Academic Research Structures of the Knowledge-Based Society*, The Annual International Scientific Conference of Pedagogic Staff and Scientific Researchers, second edition, Sibiu, 22-24 mai **2008**, Alma Mater Publishing House, Sibiu, 2008, p. 369 -372, ISSN 1844 -5381.

Voica Radu, *Aspecte ale contactului dintre limbile română și engleză. Starea actuală a cercetării*, în *Analele Universității Ștefan cel Mare*, secțiunea Filosofie și Științe Umaniste, Suceava, **2007**, p. 127-148, ISSN 1222-5584.

Voica Radu, *Sociolingvistica. Bilingvismul. Repere teoretice*, în *Analele Universității Ștefan cel Mare*, secțiunea Filosofie și Științe Umaniste, Suceava, **2006**, p. 63 -70, ISSN 1222-5584..

Voica Radu, *Tipuri de bilingvism*, în „*Analele Universității Ștefan cel Mare*”, secțiunea Filosofie și Științe Umaniste, Suceava, **2005**, p. 77- 82, ISSN 1222-5584..

Voica Radu, *Trăsături ale multilingvismului*, în „*Analele Universității Ștefan cel Mare*”, secțiunea Filosofie și Științe Umaniste, Suceava, **2004**, p. 61-66, ISSN 1222-5584.

## **2.2. Articole și studii în Analele/Buletinele/Anuarele științifice ale Universităților, Academiei, volume colective, omagiale, in memoriam, reviste clasificate C; reviste științifice necotate:**

Voica Radu-Călugăru, *China: a brief history of writing and printing*, în vol. *Cultură și civilizație chineză – Dialoguri româno-chineze*, Editura Forumul Româno-Chinez, Arad, **2022**, p. 419-425.

Voica Radu-Călugăru, *China: Thinking and Language. The First Theoretical Reflections on Language*, în vol. *Cultură și civilizație chineză – Dialoguri româno-chineze*, Editura Forumul Româno-Chinez, Arad, **2021**, p. 297-302.

Voica Radu-Călugăru, *Comunitatea de sârbi din Arad – trecut și prezent* în „*Philologica Banatica*”, 2/**2020**, Volum omagial *Ileana Oancea*, Societatea de Științe Filologice din România, Filiala Timișoara, ISSN 1843-4088.

Voica Radu-Călugăru, *Parentingul: limbaj și atitudine*, în „*Philologica Banatica*”, 1/**2019**, Ediție omagială, Societatea de Științe Filologice din România, Filiala Timișoara, ISSN 1843-4088, p. 34-39.

Voica Radu, *Cartea – câmp lexical*, Analele Universității din Oradea, Fascicula *Limba și literatura română*, ISSN 1224-7588, **2010**.

Voica Radu, *Considerații etimologice privitoare la cuvântul „balaur”* în „*Philologica Banatica*”, nr. 2/**2010**, p. 20-25, Timișoara, Mirton - Amphora, ISSN 1843-4088.

Voica Radu, *Prin marile biblioteci ale lumii: spre biblioteca viitorului*, în *Philologica Banatica*, **2009**, ISSN 1843-4088, p. 109-122.

Voica Radu, *Mit și simbol în credințele populare românești. Perspectivă etimologică*, Analele Universității din Oradea, Fascicula *Limba și literatura română*, **2009**, p. 262-273, ISSN 1224-7588.

Voica Radu, *Câteva considerații asupra pseudoanglicismelor din limbile romanice*, în Analele Universității din Oradea, Fascicula *Limba și literatura română*, Editura Universității din Oradea, **2008**, p. 326-336, ISSN 1224 -7588.

Voica Radu, *Features of Bilingual Communication* în *Philologica Banatica*, vol. II, Colecția *Philologica*, volum alcătuit în colaborare cu Universitatea de Vest, Timișoara, Facultatea de Științe Sociale, Editura Mirton – Amphora, Timișoara, **2008**, p. 7-12, ISSN 1843 - 4088.

Voica Radu, *Limba engleză ca limbă țintă. Elementul latino-roman*, în volumul *Omagiu aniversar Academicianului Marius Sala*, Facultatea de Litere, Editura Universitaria, Craiova, **2007**, ISBN 978-606-510-022-0, p. 576-583.

Voica Radu, *Influența internațională a limbii engleze. Cu privire specială la limbile romanice*, în *Philologica Banatica*, vol. I, Colecția *Philologica*, volum alcătuit în colaborare cu Universitatea de Vest, Timișoara, *Facultatea de Litere, Istorie și Teologie*, Editura Mirton - Amphora, Timișoara, **2007**, p. 17-36, ISSN 1843 -4088.

Voica Radu, *Probleme de ortografie comparativă. Cu privire la limbile română și engleză*, în *Philologica Banatica*, vol. I, Colecția *Philologica*, volum alcătuit în colaborare cu Universitatea de Vest, Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, Editura Mirton – Amphora, Timișoara, **2007**, p. 81-99, ISSN 1843 - 4088.

**2.2.1. Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, work-shop-uri pe teme științifice sau de formare a doctoranzilor, organizate în cadru instituțional de către Universități, Academia Română, Institutetele A.R.**

Volumul *Tradiție și cultură arădeană: studii de limbă, literatură, folclor și istoria culturii*, Voica Radu (coord.), I, 2010, Editura UAV, **2010**, ISBN 978-973-752-501-7, 008 (498 Arad), pg. 150.

### **2.3. Comunicări la zilele Universităților, colocvii, simpozioane, conferințe, mese rotunde, ateliere științifice, organizate în cadru instituțional de către Universități, Academia Română, Institutele de cercetare ale Academiei Române:**

- Giornata di studi internazionali *Linguistics and Economy III: Inclusion and digitalization between education, gender equality and sustainability*, Academy School, Scuola Superiore Mediatori Linguistici, Napoli, 29 aprilie **2022**
- Simpozionul *Cultură, tradiție, artă în spațiul intercultural al românilor din diaspora*, organizat în cadrul Proiectului RoAct 2022 realizat cu sprijinul Departamentului pentru Românii de Pretutindeni, de către „Societatea Internațională de Studii Muzicale” în parteneriat cu Universitatea „Aurel Vlaicu” din Arad; Academia Română, Filiala Timișoara, octombrie **2022**
- Conferința Internațională *Europa: tradiție, cultură, administrație*, organizată de Facultatea de Științe Umaniste și Sociale, Universitatea „Aurel Vlaicu” Arad, în colaborare cu *Consulatul General al României* la Gyula, mai **2022**
- **LDMD 9** – *The International Conference Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, section *Language and Discourse* – 9<sup>th</sup> edition, Tîrgu Mureș, Romania, 9-11<sup>th</sup> of December, **2021**
- **GIDNI 8** – *International Scientific Conference Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity*, section *Language and Discourse*, 8<sup>th</sup> edition, 22-23 May, **2021**, Tîrgu Mureș, Romania
- **CCI 6** - *International Scientific Conference Communication, Context, Interdisciplinarity* 6<sup>th</sup>, 24-25 October, **2020**, Tîrgu Mureș, Romania, section *Language and Discourse*
- Simpozionul Internațional *Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Româno-Chineze*, organizat de către *Forumul Prieteniei Româno-Chineze (F.P.R.C.)* în parteneriat cu Consiliul Local Municipal, Centrul Cultural Municipal, Arad, octombrie, **2020**
- **ISREIE 2019**, *International Symposium Research and Education in an Innovation Era*, ediția a 8-a, Universitatea „Aurel Vlaicu” Arad, 24-26 mai **2019**
- Conferința Internațională *Europa: tradiție, cultură, administrație*, organizată de Facultatea de Științe Umaniste și Sociale în colaborare cu *Consulatul General al României* la Gyula, **16 -17 mai 2019**

- **GIDNI 2019**, *The International Scientific Conference Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity*, 6<sup>th</sup> edition, 25-26 mai **2019**, Tîrgu Mureș, Romania
- Simpozionul Internațional *Cultură și Civilizație Chineză. Dialoguri Româno-Chineze*, organizat de către Forumul Prieteniei Româno-Chineze (F.P.R.C.) în parteneriat cu Consiliul Local Municipal, Centrul Cultural Municipal și Asociația „Con Brio”, Arad, 11-13 noiembrie, **2019**.
- Școala de vară, ediția a XVII-a, 5-7 iulie **2018**, Universitatea Aurel Vlaicu, Arad, *Comunicare și interculturalitate în anul centenarului*
- *International Symposium Research and Education in an Innovation Era*, 7<sup>th</sup> Edition, May 17<sup>th</sup>-20<sup>th</sup>, 2018, ISREIE **2018**
- *International Symposium Research and Education in Innovation Era*, 4<sup>th</sup> Edition, Section I Cultural Identities and Modern Discourses (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports), „Aurel Vlaicu” University, Arad, Romania, 8-11 decembrie 2016, **ISREIE 2016**
- *The Hungarian Economy and Society in the 21<sup>st</sup> Century Globalised World* organised on 5<sup>th</sup> May **2016**, Szent István University, BÉKÉSCSABA
- Conferința internațională anuală *Româna ca limbă străină*, ediția a IV-a, *Limbă și identitate românească în continua reconfigurare culturală a Europei*, organizată în cadrul Zilelor Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 30 octombrie, **2015**
- *International Symposium Research and Education in Innovation Era*, 4<sup>th</sup> Edition, Section I Cultural Identities and Modern Discourses (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports), „Aurel Vlaicu” University, Arad, Romania, **ISREIE 2014**
- *International Conference "Cultural Memory"*, Skopje, Macedonia, 5 - 6 september, **CCCS 2013**
- *XXVII<sup>e</sup> Congrès international de linguistique et de philologie romanes*, Nancy, 15 - 20 juillet, 2013, **CILPR 27**, *Les mots d'un Monde Différent: termes de science-fiction*, Section 6: Étymologie, comunicare Poster la *Congrès international de linguistique et de philologie romanes*, Nancy, 15 - 20 juillet, **2013, CILPR 27, 2013 - ATILF**, Université de Lorraine, France
- *International Symposium Research and Education in Innovation Era*, 4<sup>th</sup> Edition, Section I Cultural Identities and Modern Discourses (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports), „Aurel Vlaicu” University, Arad, Romania, **ISREIE 2012**
- Conferința Internațională „Limbă și literatură – Repere identitare în context european”, ediția a IX-a, organizată de Centrul de studii literare, lingvistice și didactice contemporane, Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești, **17 - 19 iunie, 2011**

- *International Symposium Research and Education in Innovation Era*, 3rd Edition, Section I Cultural Identities and Modern Discourses (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports), „Aurel Vlaicu” University, Arad, Romania, **ISREIE 2010**
- *26é Congrès International de Linguística i Filologia Romàniques*, Valencia, 6 - 11 septembrie, **CILFR 26, 2010**
- *Sesiunea anuală de comunicări științifice a cadrelor didactice și studenților*, Universitatea din Oradea, iunie **2010**, Oradea
- *Colocviul „G. I. Tohăneanu”*, Universitatea de Vest, Timișoara, 22 noiembrie, **2009**
- *Conferința Internațională „Integrare Europeană – între Tradiție și Modernitate, IETM*—ediția a III-a, 22-23 octombrie **2009**, Târgu-Mureș, Universitatea Petru Maior Târgu-Mureș
- *Sesiunea anuală de comunicări științifice a cadrelor didactice și studenților*, Universitatea din Oradea, iunie **2009**, Oradea
- *The 33<sup>rd</sup> Annual Congress of the American-Romanian Academy of Arts and Sciences* held at Alma Mater University of Sibiu - Montréal, Québec, 2-7 iunie Sibiu, **ARA 2009**
- *Cel de-al XIII-lea Simpozion Internațional de Dialectologie*, Universitatea de Nord Baia Mare, 19-21 septembrie, **Baia-Mare, 2008**
- *International Symposium Research and Education in Innovation Era*, 2<sup>nd</sup> Edition, Section I *Cultural Identities and Modern Discourses* (Linguistics and Literatures, Didactics, Social Sciences, Physical Education and Sports), „Aurel Vlaicu” University, 20-21 noiembrie, Arad, Romania, **ISREIE 2008**
- *Sesiunea anuală de comunicări științifice a cadrelor didactice și studenților*, Universitatea din Oradea, iunie **2008**, **Oradea**
- *Simpozion Internațional Tradiție și integrare. Unitate și diversitate*, organizat la Arad de Ministerul Educației, Cercetării și Tineretului, în colaborare cu Episcopia Ortodoxă Română a Aradului și Hunedoarei, Inspectoratul Școlar al Județului Arad, Casa Corpului Didactic „Alexandru Gavra” **Arad, 26 ianuarie 2008**, Arad
- *The Annual International Scientific Conference of Pedagogic Staff and Scientific Researchers: Education and Academic Research Structures of the Knowledge-Based Society*, second edition, Sibiu, **22-24 mai 2008**, **Alma Mater University, Sibiu**
- *Colocviul Internațional Limba română – Abordări tradiționale și moderne*, organizat de Catedra de limba română și Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească, Facultatea de Litere, Universitatea „Babeș - Bolyai”, Cluj-Napoca, 19-20 octombrie **2007**, **Cluj-Napoca**.



#### **2.4. Recenzii științifice publicate în reviste de specialitate:**

Nicolae Felecan, *Lingvistică și filologie română*, Cluj-Napoca, Editura Mega, 2020 în „Analele Universității de Vest”, Seria *Științe filologice*, Vol. (59/2021), Editura Universității de Vest din Timișoara, p. 258-262.

Lizica Mișuț, *Fonetică și fonologie* în „Journal Plus Education”, ISSN: 1842 – 077X, E – ISSN (online) 2068 – 1151 Vol. XI (2013, No. 2), p. 214 – 215.

**1.09.2024**